

Pressemitteilung, 27. Februar 2025

## Die Delegation der Philippinen auf der Leipziger Buchmesse 2025

 **FRANKFURTER  
BUCHMESSE**  
15. – 19. OKTOBER 2025  
EHRENGAST PHILIPPINEN

In diesem Jahr nehmen die Philippinen zum ersten Mal an der Leipziger Buchmesse teil und reisen mit einer Delegation von sieben gefeierten und aufstrebenden philippinischen Autor:innen sowie drei renommierte Übersetzer:innen nach Deutschland. In Lesungen, Podiumsdiskussionen und Gesprächen werden sie direkt in einen Austausch mit dem deutschen Publikum und Literaturexpert:innen treten.

Hier stellen wir Ihnen die Stimmen vor, die im Programm der Philippinen auf der Leipziger Buchmesse 2025 zu erleben sind:

### Belletristik



**DARYLL DELGADO** ist Autorin des Romans *Remains* (deutsche Ausgabe: *Überreste*, Kröner Verlag, ET: 12.03.2025), Finalist des Philippine National Book Award for Best Novel in English (2021) und der Anthologie *After the Body Displaces Water*, Gewinnerin des Philippine National Book Award for Best Book of Short Fiction und Finalistin des Madrigal-Gonzales First Book Award (2013). Delgado leitet die Programme für Forschung und Lobbyarbeit einer internationalen NGO und verfasst globale Berichte über Arbeitsmigration und Prekarität, Frauen und Arbeitsrecht.



**JESSICA ZAFRA** veröffentlichte den Roman *The Age of Umbrage* (deutsche Ausgabe: *Ein ziemlich böses Mädchen*, Transit Verlag, Erscheinungstermin: 24.02.2025), drei Anthologien mit Kurzgeschichten und die Buchreihe *Twisted* über Reisen und Popkultur. Sie hat Fernsehshows, Webserien und Talkshows für das Radio moderiert und ist Autorin und Produzentin von Spielfilmen. Ihr zweiter Roman wird zurzeit verfilmt.

## Graphic Novel



**RENREN GALENO** ist eine Comic-Autorin und Illustratorin aus Davao City auf den Philippinen. Mit der illustrierten Reportage *Searching for Maura* in der Washington Post war sie Pulitzerpreis-Finalistin 2024. Ihr erstes Buch *Sa Wala* (deutsche Ausgabe: *Sa Wala - Für nichts*, Dantes Verlag 2024) wurde 2023 veröffentlicht und 2024 mit dem 42. philippinischen National Book Award für die beste Graphic Novel in englischer Sprache ausgezeichnet. Ren2x mag Keramiken in Tierform und sucht gerne nach fetten Fröschen.



**PAOLO HERRAS** ist Mitbegründer von KOMIKET, einer gemeinnützigen Organisation, die die Entwicklung der philippinischen Comic-Community unterstützt, und derzeit Festivalleiter des Philippine International Comics Festival (PICOF). Seine Graphic Novel *Strange Natives* (deutsche Ausgabe: *Strange Natives - Die vergessenen Erinnerungen einer vergesslichen alten Dame*, Dantes Verlag 2024), kam in die Finalrunde des National Book Award und wird derzeit ins Deutsche, Französische und Italienische übersetzt. Paolo führte Regie bei der Verfilmung seiner Graphic Novel *Buhay Habangbuhay (Life Afterlife)* für das zweite CineFilipino Film Festival.



**J. PHILIP IGNACIO** ist Musiker, Schauspieler, Dokumentarfilmer, Improvisationstheater-Veteran und Mitbegründer von Third World Improv, der ersten Improvisationsschule auf den Philippinen. Seine erste Graphic Novel, *Alandal* (deutsche Ausgabe: *Alandal 1*, Dantes Verlag 2024), wurde mit dem 40. National Book Award und dem 7. National Children's Book Award ausgezeichnet. Sein Buch liegt in deutscher, burmesischer und englischer Sprache vor.

## Sachbuch



**DR. STEPHANIE MARIE COO** ist eine philippinisch-chinesische Autorin. Ihr mehrfach preisgekröntes Buches *Clothing the Colony: Nineteenth-century Philippine Sartorial Culture, 1820-1896* (2019), wurde mit dem 39. National Book Award for Best Book in History (2022) und dem alle zwei Jahre verliehenen IAS-ICAS International Book Prize for Best Book in Humanities (2021) ausgezeichnet. Sie war Marie-Curie-Postdoc-Stipendiatin an der Universidad de Granada (Spanien). Derzeit hat sie eine außerordentliche Professur an der Ateneo de Manila University inne und ist gleichzeitig als wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Universidade Nova de Lisboa tätig.

## Übersetzung



**KRISTIAN SENDON CORDERO** ist Dichter, Belletrist, Essayist, Übersetzer und unabhängiger Filmemacher. Er hat fünf Gedichtbände in den philippinischen Sprache Bikol und Rinconada verfasst, von denen die letzten beiden 2014 mit dem National Book Award for Poetry in Filipino und Bikol ausgezeichnet wurden. Als Übersetzer übertrug er ausgewählte Gedichte von Rainier Maria Rilke (*Minatubod Ako Sa Diklom*), Franz Kafkas *Die Verwandlung* (*An Pakagimata ni Gregor Samsa* in Bikol und *An Mapara Sa Kinaban/Ang Maglaho Sa Mundo*) sowie ausgewählte Gedichte von Jorge Luis Borges in Bikol und Filipino im Rahmen eines Übersetzungsstipendiums des Programa Sur des Ministerio de Relaciones Exteriores Y Culto der Republik Argentinien. Im Jahr 2022 wurde er zu einem der „Zehn herausragenden jungen Männer der Philippinen für Kunst und Literatur“ ernannt. Er ist Ko-Vorsitzender des Übersetzungsausschusses für den philippinischen Ehrengast der Frankfurter Buchmesse 2025 und Direktor der Ateneo de Naga University Press.



**DR. MONICA FRÖHLICH** studierte Germanistik, Romanistik und Deutsch als Fremdsprache an der Universität Bamberg. Nach ihrer Promotion über deutsche Gegenwartsliteratur (Christoph Ransmayrs *Ästhetik des Verschwindens*) war sie als Leiterin des Referats für Kommunikation und Alumni an der Universität Bamberg für die interne und externe Hochschulkommunikation zuständig. Seit 2021 ist sie Lektorin des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) an der University of the Philippines-Diliman.



**ANNETTE HUG** lebt und arbeitet als Schriftstellerin und Übersetzerin in Zürich. Sie studierte von 1992 bis 1994 Women and Development Studies auf den Philippinen. Ihr Roman *Wilhelm Tell in Manila* wurde 2017 mit dem Schweizer Literaturpreis ausgezeichnet. 2024 ist ihre erste Übersetzung aus dem Tagalog (Filipino) erschienen (Luna Sicat Cleto: *Offenes Meer*, Edition Tincatinca 2024). Zwei Romane und eine historische Novelle werden 2025 folgen.